



Narcotics Anonymous

Oversættelses udvalget

Rapport til RSK mødet august 2010.

Arbejdet i udvalget har siden service konferencen været tæt på at gå i sommerdvale! 3 personer meldte sig på konferencen som deltagere i arbejdet, men mere blev det ikke til, ingen af dem holdt ved – desværre!

Der er brugt rigtig meget energi på at finde ud af hvem der egentlig vil noget, hvem er vi i udvalget og på at holde de der udtrykte interesse til ilden. Desværre uden de store resultater, som det fremgår af referatet fra udv. møde afholdt i juli, er der aktuelt 3 medlemmer, som er aktivt med.

Samtidig har samarbejdet med kontaktpersonen hos WSO været lidt af en prøvelse. Som alle ved ligger BFID stadig og koger – et år efter den endelige godkendelse. Vores "veninde" derovre bliver ved med at finde små petitesse fejl der absolut skal rettes. Og et konkret bud på hvornår den kommer ud har det ikke været muligt at få!

Oplæsning (vedtaget på service konferencen) er sendt over! De to "nye" pamfletter om økonomi er sendt over! Pamfletterne – "unge addicts", "HI & NA medlemmer", "om gruppen" er sendt over! Efter adskillige rykkere kommer der svar at de er modtaget, men andet er der ikke sket!

Nu får vi en ny kontakt person derovre, håber det hjælper!

Efter mange forespørgsler og tlf. samtaler, lykkedes det endelig at få arrangeret et udvalgsmøde den 17. juli (referat på hjemmesiden), hvor vi som tidligere nævnt sad 3 personer. Men det er virkeligheden vi sidder med og må forholde os til!

I forbindelse med diskussionen omkring valg af næstformand i udvalgene – affødt af den ikke særlig rare oplevelse på service konferencen – kunne vi godt tænke os det blev afklaret. Og samtidig ønsker vi at nominere Elsebeth til posten som næstformand (prinsesse) i OU!

HANDLEPLAN FOR DET NÆSTE ÅR!

Som det ser ud pt. bliver planerne for hvad udvalget kan hverken vildt store eller ambitiøse. Vores 1. prioritet er fortsat at arbejde på "Guide to local service" som ønsket af RSK. Vi har ved første gennemgang observeret at den amerikanske udgave har adskillige afsnit, som er uden relevans for DK – f.eks. et afsnit om "Rules of order" (en afstemnings procedure som har været prøvet herhjemme og fundet uegnet) – og afsnit om Metroer og opdeling af områder. Vi har også erfaret at det er ok at tilpasse den til lokale forhold (dette er vi ved at tjekke helt præcist hvad betyder hos WSO). Så vores plan er at udelade disse afsnit i den danske udgave!

HVAD SIGER FÆLLESSKABET TIL DET?

Sideløbende agter vi at fortsætte arbejdet med at rette og færdiggøre de allerede oversatte "How & Why" og "Tringuide" – som vi har opfattelsen af er et stort ønske ude i fællesskabet at få på dansk!

En ting som der nødvendigvis må bruges tid og energi på det næste år, er at tiltrække flere aktive faste medlemmer. Hvordan og med hvilke midler er ikke fastslået endnu, men det virker "forkert" at i et fællesskab med vores historie og hvor der skrives efter dansk litteratur, kun er så få der vil gøre en indsats. Jeg vælger at tolke det som at vi ikke har fundet dem der vil og fået kontakt! Så mere vil blive vist!

En af de mere ambitiøse planer, er en revidering af "Basis Tekst". Ikke for at ændre i glosariet, men for at få udryddet de værste sprogbøffer og bringe sprogbrugen ind i dette årtusind. Måske skulle vi ved samme lejlighed bruge 6. udgave som grundlag?

IGEN ET SPØRGSMÅL TIL FÆLLESSKABET – ER DER ØNSKE OM REVIDERING?

Det vil stadig være muligt at deltage i arbejdet på enkelte konkrete projekter – f.eks. en pamflet, dog vil vi fremover sætte deadline på når der uddelegeres opgaver, så vi ikke har for meget liggende ude og svæve hos folk!

Dette var ordene herfra – glæder mig til at se alle i Ringsted....

Knus i kærlig service
Mogens (formand OU)